

СОДЕРЖАНИЕ

ОФИЦИАЛЬНОЕ

Католикос Всех Армян принял председателя Комитета внешних сношений Бундестага ФРГ.....	3
Католикос Всех Армян принял Генерального секретаря федерации “Совместные действия Церквей”.....	4
Католикос Всех Армян принял посла ФРГ в Армении.....	5
Католикос Всех Армян принял председателя Всеобщего армянского благотворительного союза.....	5
Католикос Всех Армян принял министра обороны Литвы.....	6
Католикос Всех Армян принял Президента Австрии.....	7

ПРОПОВЕДИ

Первая проповедь иерея Сепуха Амиряна, прочитанная в монастыре Св. Гаяне.....	8
---	---

РЕЛИГИОВЕДЕНИЕ

МЭТЬЮ ЭДВАРДС - Переводы, сделанные с сирийского на армянский и их авторы (пер. иеромонах Шаге Ананян).....	12
---	----

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

АВЕТИС КАЛАШЯН - Взаимоотношения церкви и государства в представлении Католикоса Всех Армян Гарегина Второго.....	41
---	----

ГЕВОРГ МАДОЯН - Фрагменты послепотопной истории, соотносящиеся с преданием об Айке.....71

СЕРЖ СРАПИОНЯН - Проявление психологических последствий погромов 1894-1896 гг. в прозе Т. Чокуряна.....88

ԳՕՕԾՇԵՆՆԻԱ

ТАРОН САРГСЯН - Роль Армянской церкви в деле воспитания молодого поколения.....100

ИЕРЕЙ БАРДУГИМЕОС АКОПЯН - Монастыри и церкви Васпуракана, основанные апостолами.....111

ԴՄԻՄՈՒՆԻ ԿՇԵՆՆԻԱ

ИЕРЕЙ ГЕВОНД МАИЛЯН- Новые вызовы.....125

ՐԵԾԵՆՅԱ. ԲԻԲԼԻՕԳՐԱԲԻԱ

АРМЕН МАЛХАСЯН - По поводу записи на окладе манускрипта из сокровищницы Св. Эчмиадзина.....133

ЦЕРКОВНЫЕ НОВОСТИ.....139

ПИСЬМО В РЕДАКЦИЮ.....152

CONTENTS

OFFICIAL

Audience granted by His Holiness Karekin II, Catholicos of All Armenians, to the Chairman of the Foreign Relations Commission of the Bundestag of Federative Republic of Germany.....3

Audience granted by His Holiness Karekin II, Catholicos of All Armenians, to the General Secretary of “Churches’ Joint Action” Confederation.....4

Audience granted by His Holiness Karekin II, Catholicos of All Armenians, to the Ambassador of Federal Republic of Germany to Armenia.....5

Audience granted by His Holiness Karekin II, Catholicos of All Armenians, to the Chairman of AGBU.....5

Audience granted by His Holiness Karekin II, Catholicos of All Armenians, to the Minister of Defense of Lithuania6

Audience granted by His Holiness Karekin II, Catholicos of All Armenians, to the President of Austria7

SERMONS

Sermon of Fr. Sepouh Amiryan delivered in St. Gayane Monastery8

RELIGIOUS STUDIES

E. MATHEWS (tr. Rev. Fr. Shahe Ananyan) - Syriac into Armenian: The Translations and their Translators.....12

HISTORICAL-PHILOLOGICAL STUDIES

AVETIS KALASHYAN – Insights of His Holiness Karekin II, Catholicos of All Armenians, Church-state relations.....41

KEVORK MADOYAN – Episodes from the post-flood history on the legend of Hayk....71

SERZH SRAPIONYAN – The expression of psychological consequences of massacres of 1894-96 in the prose of T. Chyokouryan.....88

ESSAYS

TARON SARGSYAN – The role of the Armenian Church in education of the new generation100

FR. BARDOUGHIMEOS HAKOBYAN–Churches and monasteries of Vaspourakan..111

SPIRITUAL READINGS

FR. GHEVOND MAYILYAN – New challenges.....125

LITERARY REVIEW

ARMEN MALKHASYAN – On the inscription of a double binding of the Treasury-Museum in the Mother See of Holy Etchmiadzin133

BRIEF CHURCH NEWS.....139

LETTER TO THE EDITORIAL BOARD152

ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹԻՒՆ

ՊԱՇՏՈՆԱԿԱՆՔ

Ամենայն Նայոց Կաթողիկոսն ընդունեց ԳԴՏ Բուդեաթագի Արքաեպիս հարաբերությունների հանձնաժողովի նախագահին.....	3
Ամենայն Նայոց Կաթողիկոսն ընդունեց «Եկեղեցիների համապեղ գործողություն» համադաշնության գլխավոր քարտուղարին.....	4
Ամենայն Նայոց Կաթողիկոսն ընդունեց ՆՏ-ում Գերմանիայի Դաշնային Նանրապետության դեսպանին.....	5
Ամենայն Նայոց Կաթողիկոսն ընդունեց ՏԲԸՄ նախագահին.....	5
Ամենայն Նայոց Կաթողիկոսն ընդունեց Լիբվայի Պաշտպանության նա- խարարին.....	6
Ամենայն Նայոց Կաթողիկոսն ընդունեց Ավստրիայի նախագահին.....	7

ՔԱՐՈՋԻՑԱԿԱՆ

Տ. Սեպուի քահանա Ամիրյանի անդրանիկ քարոզը՝ խոսված Ս. Գայանե վանքում	8
--	---

ԿՐՕՆԱԳԻՏԱԿԱՆ

ՄԵԹՅՈՒ ԷԴՎԱՐԴԱՍ (թրգմն. Տ. Շահե արդ. Անանյան) - Աստրերենից հայերեն կապարված թարգմանություններն ու դրանց հեղինակնե- րը.....	12
--	----

ՊԱՏՄԱԲԱՆԱՍԻՐԱԿԱՆ

ԱՎԵՏԻՍ ՔԱԼԱՇՅԱՆ - Եկեղեցի-պեպություն փոխհարաբերության՝
Գարեգին Բ. Ամենայն հայոց Կաթողիկոսի ըմբռնումները.....41

ԳԷՈՐԳ ՄԱԴՈՅԵԱՆ - հայկեան առասպելին առնչուող դրուագներ
յերջրհեղեղեան պարամութիւնից.....71

ՄԵՐԺ ՍՐԱԴԻՈՆՅԱՆ - 1894-96 թթ. ջարդերի հոգեբանական
հետախնդրումների դրսևորումը Տ. Չյոկուրյանի արձակում.....88

ՀԱՂՈՐԴՈՒՄՆԵՐ

ՏԱՐՈՆ ՍԱՐԳՍՅԱՆ - հայ Եկեղեցու դերը երիտասարդ սերնդի
դաստիարակման գործում.....100

Տ. ԲԱՐԴՈՒՂԻՄԵՈՍ ՔՆՆ. ՆԱԿՈԲՅԱՆ - Վասպուրականի
առաքելահիմն վանքերն ու եկեղեցիները.....111

ՀՈԳԵՒՈՐ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

ՂԵԲՈՆԴ ՔՆՆ. ՄԱՅԻԼՅԱՆ - Նոր մարտահրավերներ.....125

ԳՐԱԽՕՍՈՒԹԻՒՆ. ՄԱՏԵՆԱԳԻՏՈՒԹԻՒՆ

ԱՐՄԵՆ ՄԱԼԽԱՍՅԱՆ - Մայր Աթոռի Գանձապան մի կրկնակազմի
արձանագրության շուրջ.....133

ԵԿԵՂԵՅԱԿԱՆ ԲԵՄ. ԼՈՒՐԵՐ.....139

ՆԱՄԱԿ ԽՄԲԱԳՐՈՒԹՅԱՆԸ.....152